ABSTRACT

Generally there are two kinds of translation methods in the world of movies or films. The first one is subtitling and the second is dubbing. In subtitling, the text of the Source Language that is translated into the Target Language has to be understandable by the audience and should sound natural in Target Language.

The differences between the Source Language and Target Language may cause problems in translating the subtitle. Therefore, it needs an effort from the movie translator to produce a good meaning-based translation for the audience.

This study is about factors that may pose problems in translating subtitle. These potential problems have to be well understood by the translator especially in translating family drama movies which normally contain numerous long conversations.

The writer uses Home Alone 1 as the data to investigate problems in translating family drama movie. The writer discovers four problems or aspects that the translator should be aware of in subtitle translation. They are: cultural problems, linguistic problems, translator’s competence and subtitling guidelines.

If the translator recognizes these potential problems, s/he would minimize the mistakes that may occur in the translation. In addition to that, the translator must have broad knowledge about the two languages that s/he is going to translate.